



CITTÀ DI BRA
PROVINCIA DI CUNEO

Classificazione d'Archivio 0204

DETERMINAZIONE
REGISTRO GENERALE N. 1523 DEL 03/09/2025

OGGETTO: GESTIONE ASSOCIATA INTERCOMUNALE SERVIZI SOCIO-ASSISTENZIALI. AFFIDAMENTO “SERVIZIO DI TRADUZIONE E ASSEVERAZIONE DOCUMENTI DA ALBANESE A ITALIANO – DONNA VITTIMA DI VIOLENZA – CAV 21/A BRA” ALL’ASSOCIAZIONE SPAZIO MEDIAZIONE & INTERCULTURA DI CUNEO, EX ART. 50, C. 1, LETT. B) D.LGS. N. 36/2023 - CIG B81A077172 - € 1.315,00 (DI CUI € 202,40 IVA 22% ED € 193,00 MARCHE DA BOLLO E DIRITTI DI SEGRETERIA).

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DELLA RIPARTIZIONE SERVIZI ALLA PERSONA

Rilevato che, in ordine al presente atto, previa verifica ai sensi dell’articolo 7 del D.P.R. n. 62/2013 e delle disposizioni anticorruzione vigenti, non si riscontrano situazioni di conflitto di interessi anche potenziale o virtuale di cui alla normativa sopra citata, con conseguente obbligo e/o opportunità di astensione.

Premesso che:

- Facendo seguito alle Deliberazioni assunte dai rispettivi Consigli Comunali, tra i Comuni dell’Ambito della Coesione Sociale di Bra – Distretto Sanitario di Bra (Bra, Cherasco, Ceresole d’Alba, La Morra, Narzole, Pocapaglia, Sanfré, S. Vittoria d’Alba, Sommariva del Bosco, Sommariva Perno, Verduno) in data 19.06.2018 veniva sottoscritto uno specifico accordo convenzionale ex articolo 30 del D.Lgs. n. 267/2000, con validità dal 01.07.2018, per la gestione associata delle funzioni socio assistenziali ai sensi della Legge n. 328/2000 e della Legge Regionale n.1 del 08.01.2004, tramite delega delle stesse al Comune di Bra quale Ente capofila;
- L’art. 4) della suindicata Convenzione prevede che spettano al Comune di Bra capofila le funzioni gestionali, tecniche e di erogazione delle prestazioni relative alle funzioni e relativi servizi delegati;
- L’art 7) comma 5) della medesima Convenzione prevede altresì che per quanto riguarda gli aspetti di gestione amministrativa inerenti ai servizi sociali della presente Convenzione intercomunale, gli atti vengano adottati dal Dirigente secondo le norme regolamentari del Comune di Bra, con una specifica catalogazione ed archiviazione nel relativo sistema informatico dei flussi documentali, di protocollazione nonché di pubblicazione all’Albo Pretorio del Comune capofila, e che gli atti stessi siano sottoposti al sistema dei controlli sugli atti, preventivo e successivo, vigente per gli atti del Comune di Bra, compreso il controllo e la revisione contabile, nonché il controllo anti-corruzione e di regolarità e legittimità amministrativa;
- Tra le funzioni e servizi acquisiti dal Comune di Bra nell’ambito della delega conferita da suindicati Comuni per la gestione associata dei servizi socioassistenziali, è compreso il Servizio di traduzione e asseverazione di documenti a favore degli utenti del Servizio Sociale Intercomunale.

Premesso che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 70 del 23/12/2024, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione (DUP) per il periodo 2025/2027 con i relativi allegati, tra cui il Programma triennale degli acquisti di beni e servizi.

Considerato che:

- Il Servizio Sociale Intercomunale Ambito di Bra è soggetto gestore del Centro Antiviolenza iscritto al n. 21/a del Registro Regionale dei Centri antiviolenza e delle Case Rifugio;
- Con D.D. n. 1652 del 28/11/2024 la Regione Piemonte ha assegnato al Centro Antiviolenza 21/A la somma di € 32.336,11 finalizzata al sostegno delle attività del Centro stesso e all'organizzazione dei Servizi previsti dall'Intesa tra il Governo, le Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano e gli Enti Locali n. 146/ CU del 14/09/2022;
- Tra le suddette attività rientra il "Servizio di mediazione culturale" ed il "Servizio di traduzione e asseverazione di documenti";
- Si rende necessario ed urgente provvedere all'acquisto del "Servizio di traduzione e asseverazione" di n. 4 documenti (per un totale di 46 pagine) dalla lingua albanese alla lingua italiana, per l'importo di € 1.315,00 (IVA e bolli inclusi).

Dato atto:

- Che, alla luce dell'istruttoria svolta l'importo del servizio è inferiore a 140.000 euro;
- Che, dato l'importo del presente affidamento (inferiore ad € 140.000,00), per lo stesso non vi è l'obbligo del preventivo inserimento nel programma triennale di acquisti di beni e servizi di cui all'articolo 37 del D.lgs n.36/2023;
- Occorre procedere ad affidare l'appalto relativo al "Servizio di traduzione e asseverazione di documenti";
- Prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, ai sensi del combinato disposto dell'articolo 17, comma 2, del D.lgs n. 36/2023 (di seguito anche Codice) e dell'articolo 192 del D.lgs. n. 267/2000 e s.m.i., occorre adottare la determinazione a contrarre con l'individuazione degli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte.

Considerato che:

- il servizio non rientra nell'ambito di applicazione dei criteri ambientali minimi adottati ed in vigore in base al Piano per la sostenibilità ambientale dei consumi del settore della pubblica amministrazione;
- trattandosi di appalto d'importo inferiore ad euro 140.000,00 e, fermi restando gli obblighi di utilizzo di strumenti di acquisto e di negoziazione previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, questa Amministrazione può, ai sensi dell'articolo 62, comma 1, del D.lgs n.36/2023, procedere direttamente e autonomamente all'acquisizione del servizio in oggetto;
- l'articolo 50, comma 1, lett. b del D.lgs n.36/2023 stabilisce che per gli affidamenti di contratti di servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, si debba procedere ad affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici;
- il Responsabile del Progetto (RUP) ai sensi dell'articolo 15 del D.lgs n.36/2023 è il Dirigente della Ripartizione Servizi alla Persona e Culturali, Dr. Fabio Smareglia;
- ai sensi dell'articolo 4 della L. 241/90 e in applicazione del modello organizzativo adottato dal Comune, in osservanza del principio di auto organizzazione amministrativa di cui all'articolo 7 del D.lgs n. 36/2023 è stata nominata responsabile di procedimento per le fasi di programmazione, progettazione, affidamento ed esecuzione la dipendente Vera Milanese;
- in seguito all'attività istruttoria preventiva svolta, in funzione della tipologia e del corrispondente importo, per il servizio da acquisire è stata constatata l'assenza di un interesse transfrontaliero certo di cui all'articolo 48, comma 2 del D.Lgs. 36/2023;
- ai sensi dell'articolo 58 del D.Lgs n. 36/2023, l'appalto, peraltro già accessibile, dato l'importo non rilevante, per le microimprese, piccole e medie imprese, non è suddivisibile in lotti aggiudicabili separatamente in quanto non funzionale alle esigenze del servizio.

Visti:

- il progetto del servizio, predisposto sulla base del quadro esigenziale contenente gli obiettivi e i fabbisogni dell'ente, articolato in un unico livello, in consonanza all'allegato I.7 del D.lgs. n. 36/2023 e composto dai seguenti documenti: relazione generale illustrativa, da capitolato tecnico e da documento di stima economica;
- ai sensi dell'articolo 26 del D.Lgs. n. 81/2008, comma 3-bis, il contratto non è soggetto all'obbligo di DUVRI in quanto ricorre la seguente fattispecie: "mere forniture di materiali o attrezzature" e comunque (di conseguenza, risulta superflua la quantificazione degli oneri pertinenti la sicurezza da rischio interferenziale, da corrispondere all'operatore economico).

Rilevato che l'oggetto del presente affidamento non ricade tra le categorie merceologiche per le quali gli enti locali sono obbligati ad utilizzare le convenzioni CONSIP, o degli altri soggetti aggregatori (articolo 1, comma 7, del D.L. 95/2012 e articolo 9, comma 3, del d.l. 66/2014, come individuate dai D.P.C.M. del 2016 e del 2018).

Visti:

- l'istruttoria informale a cura del RUP finalizzata all'individuazione dell'operatore economico in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, svolta mediante la richiesta a n. 2 operatori;
- l'esito dell'istruttoria, ritenuta adeguata e sufficiente in relazione al principio del risultato di cui all'articolo 1 del D.Lgs n. 36/2023, che ha consentito di individuare quale soggetto affidatario il seguente operatore economico "Spazio Mediazione & Intercultura" con sede in Cuneo, Via Carlo Barbero n. 6, C.F. 96093800041 e P.IVA 03691760049 che si è dichiarato disponibile ad eseguire il servizio alle condizioni di cui al progetto come sopra predisposto e ha presentato il preventivo di euro 920,00 (+ Euro 202,40 IVA 22% ed € 193,00 marche da bollo e diritti di segreteria, per un totale complessivo pari ad € 1.315,40), che si ritiene congruo e conveniente per l'amministrazione in relazione alle attuali condizioni del mercato.

Costatato che, in conformità agli accertamenti condotti, il citato operatore economico risulta in possesso dei requisiti di carattere generale prescritti dal D.Lgs. n. 36/2023 (per contratti infra 40000) in quanto ha attestato, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti, che questa stazione appaltante, ai sensi dell'articolo 52 del Codice, provvederà al controllo sui requisiti, previo sorteggio a campione, secondo le modalità predeterminate dall'amministrazione con determinazione dirigenziale dell'Area degli Staff n. 329 del 23/02/2024 specificando che, per l'avvio dell'esecuzione del contratto, anche in osservanza del principio di tempestività di cui all'articolo 1 del D.lgs n. 36/2023, si procederà in via anticipata mediante la redazione del verbale di consegna dell'appalto, ai sensi dell'articolo 50 comma 6 del Codice.

Dato atto:

- che è stato rispettato il principio di rotazione degli affidamenti in quanto il principio di rotazione di cui all'articolo 49 del D.Lgs. 36/2023, ai sensi del comma 6 del medesimo, può esser derogato per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 5.000 euro;
- della adeguatezza del contratto collettivo applicato in relazione alle tutele a favore dei lavoratori impiegati nell'appalto;
- che per la spesa in oggetto non risulta necessaria l'acquisizione del CUP;
- che, ai sensi dell'articolo 53 del D.Lgs n. 36/2023, non è stata richiesta la cauzione provvisoria di cui all'articolo 106 del Codice;
- che il RUP ha provveduto a tutti gli adempimenti in materia di comunicazioni e trasparenza di cui agli articoli 20 e 23 del D.Lgs n.36/2023;
- che ai sensi del combinato disposto degli articoli 53 e 117 del D.Lgs n.36/2023, in relazione alla scarsa rilevanza economica dell'affidamento non si richiede la cauzione definitiva.

Ritenuto di affidare il servizio al suddetto operatore economico per l'importo complessivo di € 1.315,40, alle condizioni fissate dalla documentazione summenzionata.

Precisato, ai sensi dell'articolo 192 del D.lgs. n. 267/2000, inoltre che:

- il fine che il contratto intende perseguire è quello di garantire il "Servizio di traduzione e asseverazione" di n. 4 documenti (per un totale di 46 pagine) dalla lingua albanese alla lingua italiana, a favore di una donna in carico al Servizio Sociale, vittima di violenza;
- l'oggetto del contratto è "Servizio di traduzione e asseverazione";
- il contratto verrà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014.

Dato atto che, ai sensi dell'articolo 1 dell'Allegato II.2-bis al Codice, al presente affidamento non si applica la revisione dei prezzi di cui all'articolo 60 del D.lgs. 36/2023 in quanto si tratta di fornitura/stampa

ad esecuzione istantanea.

Verificato il rispetto delle regole di finanza pubblica ai sensi dell'articolo 183, comma 8 del D.lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii..

Visti:

- Lo Statuto e il Regolamento di organizzazione dell'Ente;
- La legge 7 agosto 1990, n. 241, "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai procedimenti amministrativi";
- il decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267; ed in particolare gli artt. 107, 153, 183, 191 e 192;
- il D.Lgs. 118/2011 e s.m.i.
- il Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e ss.mm.ii.;
- il vigente Regolamento di Contabilità comunale;
- il D.Lgs. n. 81/2008 e la determinazione ANAC n. 3 del 5 marzo 2008, in materia di rischi interferenziali;
- l'articolo 3 della legge 136/2010, in tema di tracciabilità di flussi finanziari;
- il D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 in materia di Amministrazione trasparente.

Rilevato il pieno rispetto, in fase istruttoria e di predisposizione degli atti, delle disposizioni contenute nel Codice di comportamento dei dipendenti pubblici e l'insussistenza, ai sensi dell'articolo 16 del D.lgs n. 36/2023 di conflitto di interesse in capo al firmatario del presente atto, al RUP, agli altri partecipanti al procedimento e in relazione ai destinatari finali dello stesso.

Dato atto che l'adozione del presente provvedimento rientra nella competenza dirigenziale, ai sensi del combinato disposto degli articoli 107, 165, commi 8-9 e 183, comma 9, del D.Lgs. 267/2000; degli articoli 4, 16, 17 e 27 del D. Lgs. n. 165/2001; e dell'art.93 dello Statuto comunale.

Costatato che:

- L'adozione del presente provvedimento compete al sottoscritto Dirigente individuato dal provvedimento del Sindaco n. 33 del 12/06/2024;
- In sua assenza le funzioni dirigenziali sono svolte dalle Vice Dirigenti, individuate con Determinazione Dirigenziale n. 2480 del 30/12/2024.

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 71 del 23/12/2024, esecutiva ai sensi di legge, che ha approvato il Bilancio di previsione finanziario per gli esercizi 2025/2027.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 266 del 24.12.2024, esecutiva ai sensi di legge, che ha approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) finanziario per l'esercizio 2025.

Dato atto che il sottoscritto, in ordine al presente provvedimento, ne ha preventivamente controllato la REGOLARITA' TECNICA e ne attesta, ai sensi dell'articolo 147-bis, 1° comma, del D.Lgs. 267/200 e successive modificazioni ed integrazioni, la regolarità e la correttezza.

DETERMINA

1. Di approvare il progetto del servizio predisposto, come in premessa dettagliato, che prevede una spesa complessiva di € 1.315,40 (di cui € 202,40 IVA 22% ed € 193,00 marche da bollo e diritti di segreteria);
2. Di confermare l'assenza di rischi da interferenza e pertanto di stabilire che nessuna somma riguardante la gestione dei suddetti rischi verrà riconosciuta all'operatore economico affidatario dell'appalto, e che non si rende, altresì, necessaria la predisposizione del Documento unico di valutazione dei rischi interferenziali (DUVRI);
3. Di nominare come responsabile unico del progetto (RUP), ai sensi dell'articolo 15 del D.lgs n. 36/2023, il Dirigente della Ripartizione Servizi alla Persona, Dr. Fabio Smareglia, relativamente al quale, dalla documentazione agli atti, non ricorrono le cause di incompatibilità previste dalla vigente normativa;

4. Di affidare, per le motivazioni espresse in premessa, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lett. a) del D.lgs n. 36/2023 all'operatore economico "Spazio Mediazione & Intercultura" con sede in Cuneo, Via Carlo Barbero n. 6, C.F. 96093800041 e PI 03691760049, il "Servizio di traduzione e asseverazione dalla lingua albanese alla lingua italiana", di n. 4 documenti, alle condizioni di cui al preventivo acquisito dell'ente, per un importo di € 1.315,40 (IVA 22%, marche da bollo e altri oneri inclusi);
5. Di stabilire, ai sensi dell'articolo 11, comma 2 del Codice dei contratti, che il contratto collettivo di maggior tutela applicabile al personale dipendente impiegato nell'attività oggetto dell'appalto svolto dall'impresa anche in maniera prevalente, in conformità al comma 1 dell'articolo 11 e all'allegato I.01 del Codice, è il seguente: Settore Merceologico n. 74.30.00 - Servizi di Traduzione;
6. Di demandare al RUP, per mezzo degli Uffici competenti tutti gli adempimenti derivanti dalla presente determinazione ed in particolar modo:
 - 6.1. l'accertamento delle condizioni di legge in capo all'affidatario e l'acquisizione della documentazione necessaria ai fini della stipula del relativo contratto.
7. Di dare atto che la spesa di € 1.315,40 trova copertura all'impegno (codice n. 44859 del 31/12/2024) precedentemente assunto con Determinazione n. 2424 del 24/12/2024, Missione 12, Programma 07, Titolo 1, Macro 03, Cap. 9500/19 "Interventi di contrasto violenza di genere" del Bilancio 2025, che presenta la sufficiente disponibilità, (si richiede la creazione di un sotto impegno).
8. Di dare atto che, anche per le finalità di cui all'articolo 28 del Codice, il Codice Identificativo Gara attribuito al presente affidamento mediante la piattaforma di approvvigionamento in uso, ex articolo 25 del Codice, è B81A077172.
9. Di dare atto che:
 - 9.1. il codice identificativo di gara (CIG) dell'appalto in oggetto, acquisito attraverso la Banca dati nazionale dei contratti pubblici, è: B81A077172;
 - 9.2. l'affidatario è soggetto all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari, ai sensi e per gli effetti della legge n° 136/2010 ed è pertanto tenuto a fornire a questo Ente tutti gli elementi identificativi richiesti dalla legge, con la specificazione che il mancato adempimento degli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla citata legge è causa di risoluzione immediata del contratto;
 - 9.3. ai sensi di quanto previsto dal Codice di Comportamento integrativo dei dipendenti del Comune di Bra, non sussistono in relazione al presente atto situazioni di conflitto, anche potenziale, con interessi personali dei soggetti coinvolti nel procedimento di affidamento.
10. Di provvedere alla stipula del contratto in modalità elettronica mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato ai sensi del regolamento UE n. 910/2014 del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 luglio 2014.
11. Di dare atto che l'esecutività del presente provvedimento è subordinata all'apposizione del visto di regolarità contabile, attestante la copertura finanziaria ai sensi dell'articolo 183, comma 7, del D.lgs. 267/2000.
12. Di dare altresì atto, ai sensi dell'articolo 183 comma 8 del D. Lgs. n° 267/2000:
 - 12.1. che l'obbligazione giuridica derivante dalla presente determinazione diviene esigibile nell'esercizio finanziario 2025 e che le liquidazioni conseguenti saranno disposte indicativamente entro il 31/12/2025;
 - 12.2. che l'impegno di spesa e i termini di liquidazione sopra indicati risultano compatibili con i relativi stanziamenti di bilancio di competenza e di cassa e con le regole di finanza pubblica.
13. Di precisare che si procederà alla liquidazione all'affidatario delle somme dovute nell'ambito del presente impegno, su presentazione di regolare fattura al protocollo dell'Ente, secondo le modalità di legge, e previo riscontro di corrispondenza, per qualità e quantità, il servizio effettuato con quanto pattuito e di concordanza degli importi fatturati con quelli stabiliti dal capitolato relativo all'acquisto oggetto del presente provvedimento.

14. Di disporre:

14.1. che il presente provvedimento venga pubblicato all'albo pretorio online sul sito <https://www.comune.bra.cn.it/it> ai fini della generale conoscenza;

14.2. ai fini della trasparenza, che il presente provvedimento venga pubblicato secondo le modalità di cui all'articolo 28 comma 3 del D.Lgs. n. 36/2023, e di adempiere agli ulteriori obblighi di pubblicazione degli atti, delle informazioni e dei dati relativi al ciclo di vita del contratto in oggetto ai sensi del medesimo articolo 28 del D.Lgs. n. 36/2023, secondo quanto prescritto per la procedura de qua.

15. Di dare atto che la pubblicazione del presente atto, secondo le modalità suindicate, costituisce avviso sui risultati della procedura di affidamento in oggetto ex articolo 50 comma 9 del Codice.

Bra, 03/09/2025

IL DIRIGENTE RESPONSABILE
SMAREGLIA FABIO / InfoCamere S.C.p.A.
(firmato digitalmente D.Lgs 82/2005 e s.m.i.)